Validación de materiales didácticos de ELE adaptados al contexto cubano

MILEIDIS QUINTANA POLANCO
Centro de Información y Gestión Tecnológica de Santiago de Cuba (CIGET)
mileidis@megacen.ciges.inf.cu

ALEJANDRO MIYARES PEÑA
Centro de Lingüística Aplicada (CLA)
amiyaresp@cla.ciges.inf.cu

Resumen

Este trabajo presenta los resultados de un proyecto de investigación que desarrolló el Centro de Lingüística Aplicada (CLA), de Santiago de Cuba (2017-2018) y da a conocer las experiencias obtenidas en la implementación y validación del curso de ELE: *ESPIRAL* (niveles A1-A2), que fue elaborado con el nuevo método de enseñanza por tareas, y está contextualizado en el ámbito cultural cubano. La utilización de procedimientos e instrumentos como las fichas de evaluación formativa para uso de los estudiantes, el diario de clase del profesor y el criterio de expertos favoreció la recogida de datos, la reflexión y toma de decisiones durante la impartición de las diferentes unidades didácticas y, finalmente, se pudieron realizar las modificaciones y reajustes necesarios a los contenidos lectivos para asegurar la efectividad del aprendizaje. Como conclusión esencial se comprobó que el proceso de validación, con el apoyo de las herramientas utilizadas, garantiza un mayor grado de adecuación de los materiales a las necesidades de los estudiantes.

Palabras clave

Enseñanza de español como lengua extranjera (ELE); enfoque por tareas; cultura cubana; implementación; validación.

Validation of SFL teaching materials adapted to the Cuban context

Abstract

This paper presents the results of a research project carried out by the Center for Applied Linguistics (CLA) of Santiago de Cuba (2017-2018) and presents the experiences obtained in the implementation and validation of an Spanish as foreign language (SFL) course: *ESPIRAL* (levels A1-A2) that was developed with the new approach known as task-based language teaching method of teaching and is contextualized in the Cuban cultural sphere. The use of procedures and instruments such as the formative evaluation sheets for student use, the teacher's class diary and the experts' criteria supported the data collection, reflection and decisions making during the work with the different teaching units and, finally, the necessary modifications and readjustments to the teaching contents could be made to ensure the effectiveness of the learning. As an essential conclusion, it has been verified that the validation process, with the support of the tools used, guarantees a greater degree of adaptation of the materials to the needs of the students.

Keywords

Teaching of Spanish as a foreign language (SFL); task–based approach; Cuban culture; implementation; validation.

Recibido el 16/07/2019
Aceptado el 06/12/2019

1. Materiales didácticos para un curso de ELE adaptados al contexto cubano

Los materiales didácticos (libro del alumno, libro del profesor y cuaderno de ejercicios), adaptados al contexto cubano, corresponden a dos niveles de enseñanza (A1 y A2). Estos fueron elaborados para su implementación de forma independiente, seis unidades didácticas para cada nivel, pero recogidos en un solo volumen, destinados para el usuario básico, y diseñados según lo conceptualizado por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

Dichos materiales se elaboraron sobre la base de los presupuestos del enfoque por tareas, con los diferentes componentes de la unidad didáctica: el tema, la tarea final, los objetivos de aprendizaje, los contenidos, el conjunto de tareas que conforman la unidad y los procedimientos e instrumentos de evaluación.

Responden a un curso intensivo y rápido para quienes quieren aprender español en poco tiempo y necesitan tener los recursos lingüísticos y culturales básicos para manejarse en situaciones de comunicación en español o van a desenvolverse en un país hispanohablante. Se sigue un enfoque orientado a la acción propone un aprendizaje significativo y así, por medio de la resolución de tareas, capacitar al estudiante para sobrevivir en situaciones cotidianas que se puede encontrar cuando está en un contexto de inmersión.

Están concebidos para cursos de 40 a 48 horas para cada nivel, y se espera que, en ese tiempo, el alumno alcance los niveles A1y A2. Incluye ambos niveles en un solo volumen del libro del alumno + cuaderno de ejercicios +CD, que hasta el momento no ha sido publicado y es de uso del Centro de Lingüística Aplicada únicamente ya que se encuentra en proceso de validación.

Para la confección de dichos materiales se tuvieron en cuenta algunos presupuestos metodológicos y conceptuales de la enseñanza de lenguas, especialmente los que se vinculan al enfoque por tareas, enfoque que posee un carácter comunicativo, cognitivo y sociocultural.

El Libro del alumno cumple con tres propiedades del enfoque por tareas: aprendizaje desarrollado mediante el uso de la lengua, uso de la lengua basado en textos y actividades de aula llevadas a cabo en cooperación con los alumnos. Las unidades presentan estas características y esto presupone diversas ventajas, pues las actividades

se convierten en el propio conocimiento del alumno y no a la inversa, el alumno aprenderá español actuando, ejercitando una labor a través de las diversas actividades para llegar al fin.

El Libro del alumno (A1-A2) cuenta con 12 unidades didácticas, 6 para cada nivel. Se incluyen los contenidos comunicativos, lingüísticos y socioculturales, diferenciados y organizados para cada una de las unidades que lo conforman, en correspondencia con el área temática tratada. Este libro está acompañado, además, de documentos de audio (diálogos, transcripciones o guiones). Algunos de ellos se han confeccionado teniendo en cuenta determinados elementos lingüísticos, empleados habitualmente en conversaciones de la vida cotidiana en Cuba[1], relacionados con los temas de las unidades didácticas, y otros seleccionados de entre los trasmitidos por radio y televisión, como entrevistas radiales, *spots*, fragmentos de programas televisivos o películas cubanas, etc.

Además, al iniciar cada unidad didáctica se enuncian las funciones comunicativas, el vocabulario o contenidos léxicos afines a la temática tratada, luego los contenidos lingüísticos que incluyen los gramaticales, fonéticos y ortográficos y, por último, los contenidos socioculturales. A continuación se presentan las tareas comunicativas, (que indistintamente abarcan el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas), para realizar en cooperación, en pequeños grupos o toda la clase. Al final de cada unidad se desarrollan de forma sencilla y clara los principales contenidos lingüísticos (que fueron declarados al comienzo de la unidad) que deberá dominar el estudiante que desee vencer los niveles A1-A2.

1.1 Validación de los materiales didácticos

La puesta en práctica del enfoque por tareas comienza tras analizar los conocimientos previos del alumnado. El profesor debe organizar la programación del curso, teniendo en cuenta los intereses, motivaciones y expectativas de sus alumnos. Tras esta planificación, le continúa el desarrollo de las unidades didácticas, donde se trabaja la comprensión, expresión y composición, tanto oral como escrita, para lograr realizar esa tarea final donde se integran los conocimientos adquiridos y que siempre

[1] Ver Alex Muñoz Alvarado et al. (2013): *Español coloquial de Santiago de Cuba*. Corpus textual oral (inédito), Santiago de Cuba, Centro de Lingüística Aplicada.

ha de ser práctica y motivadora. Mediante actividades previas, de desarrollo y sumativas o de evaluación se busca la consecución de determinados objetivos (dependiendo del nivel en el que nos encontremos), los cuales pretenden que el alumno se sienta progresivamente más competente en el segundo idioma.

Cambia por tanto el papel del alumno, que se vuelve más activo; y el del docente que es a la vez:

> (…) director (establece las condiciones idóneas para el aprendizaje), organizador (planifica el desarrollo de la clase y elabora actividades), guía (organiza el trabajo en clase y ayuda a solventar problemas), fuente de información (proporciona información necesaria para la realización de actividades), evaluador (analiza el progreso de los alumnos y reflexiona sobre la propia actuación) e investigador (investiga sobre las necesidades de los alumnos y analiza la dinámica del grupo) (Lineros, (s.f.):2).

Como evaluador, el profesor, al analizar los resultados de su labor, debe verificar si se ha ajustado o no a lo programado, si ha planificado actividades variadas, si ha integrado las nuevas tecnologías, si ha ejercitado suficientemente con sus alumnos todas las destrezas (hablar, leer, escribir, comprender, crear…), si ha puesto en práctica distintos agrupamientos en clase, etc. Y también debe tener en cuenta la opinión de los alumnos: saber qué aspectos mejorarían del curso, cómo valoran su aprendizaje, si las actividades les parecen motivadoras y prácticas, etc.

La profesora Sheila Estaire (2009), seguidora del modelo del enfoque por tareas, considera la evaluación como un procedimiento de recogida de datos y toma de decisiones durante el desarrollo de toda la unidad en el aula, en el cual tanto alumnos como profesores participan en el proceso de validación de forma dinámica.

Para esta autora, la reflexión y evaluación realizadas por el profesor y recogidas en su diario de clases, así como el análisis de las fichas de evaluación formativa aplicadas a los estudiantes, conducen a las modificaciones y ajustes necesarios en procedimientos, ejercicios e incorporación de diálogos con el fin de asegurar la efectividad del aprendizaje durante la enseñanza.

Todo lo anterior valida el proceso de enseñanza de una segunda lengua en un contexto de inmersión y garantiza así la implementación de un modelo más actual y eficiente en relación con las didácticas de la lengua española. Durante la impartición del

curso de Español y Cultura Cubana (nivel A1-A2) en el Centro de Lingüística Aplicada de Santiago de Cuba durante los meses de marzo a junio, de los años 2017 y 2018, a un total de nueve estudiantes, procedentes de tercer y cuarto año de diferentes carreras, de la Universidad Julius Maximilians de Wurzburgo (en alemán, Julius-Maximilians-Universität Würzburg); se implementaron los materiales didácticos elaborados, anteriormente descritos y, con vistas a su validación, se recogieron datos en fichas de evaluación formativa sobre las unidades didácticas estudiadas.

Estas fichas fueron diseñadas a partir de la propuesta de Sheila Estaire, con ligeras modificaciones y permitieron la valoración, no solo de la efectividad del curso elaborado mediante el enfoque por tareas, sino también la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje y el grado del progreso conseguido por los estudiantes. La aplicación de las encuestas se realizó al culminar cada unidad didáctica y se les exigió fueran contestadas en idioma español, por los estudiantes del curso de ELE, involucrados en el proceso de validación.

Para el proceso de evaluación del curso (A1-A2), las fichas diseñadas, a partir de la propuesta de Sheila Estaire, con ligeras modificaciones fueron las siguientes:

- FICHA # 1. Ficha para registrar la consecución gradual de los objetivos de una unidad didáctica.
- Se incorporó el título de la unidad con la enunciación de los objetivos para cada una de ellas y el número de clases por unidad, pues no estaba separado por unidades. (Ver Anexo # 1)
- FICHA # 2. Ficha del seguimiento individual del proceso por unidad didáctica. (Ver Anexo # 2)
- FICHA # 3. Ficha de evaluación de los contenidos nocio-funcionales de la unidad.
- Se incorporó el número de la unidad con su tema y cada uno de los contenidos comunicativos correspondientes. (Ver Anexo # 3)
- FICHA # 4. Ficha de evaluación de los contenidos gramaticales de una unidad.

Se seleccionaron las formas gramaticales estudiadas en cada unidad y se cambió la escala de evaluación, por considerarla más asequible para los estudiantes de estos primeros niveles, de la siguiente forma: 5. Puedo utilizar esta forma gramatical sin problemas. Nunca cometo errores por *excelente*; 4. Comprendo esta forma gramatical

perfectamente y sólo ocasionalmente cometo errores al utilizarla por *muy bien*; 3. A veces tengo problemas con esta forma gramatical por *bien*, 2. No comprendo esta forma gramatical muy bien y, a menudo, cometo errores al utilizarla por *regular* y 1. No comprendo esta forma gramatical. Necesito trabajarla más por *mal*: (Ver Anexo # 4)

- FICHA # 5. Ficha de evaluación de la expresión escrita. (Ver Anexo # 5)
- FICHA # 6. Ficha de evaluación de la tarea final. (Ver Anexo # 6)

Los objetivos que persiguen cada una de ellas son mostrados en la tabla 1 que a continuación aparece:

Tabla 1. Objetivos de las fichas de evaluación formativa

	Objetivos:
FICHA # 1	1. Comprobar si los objetivos de cada unidad fueron aprehendidos por los alumnos. 2. Comprobar si las tareas desarrolladas en el aula dan cumplimiento a los objetivos de la clase.
FICHA # 2	1. Comprobar si las tareas desarrolladas en clase dan cumplimiento a los objetivos de la unidad. 2. Identificar qué actividad ha motivado más a los estudiantes para implementarla en otras variantes de ejercicios. 3. Determinar las actividades que pueden ser renovadas o ampliadas, incluso añadir otras que enriquezcan los objetivos propuestos. 4. Determinar el grado de aprehensión de los nuevos contenidos, incluso aquellos que ya se han tratado pero que tienen un nivel mayor de complejidad. 5. Reconocer aquellos contenidos o tareas de difícil comprensión por los alumnos para hacerlas llegar a los alumnos mediante procedimientos didácticos.
FICHA # 3	1. Comprobar el léxico disponible de los alumnos en torno a la unidad didáctica correspondiente.
FICHA # 4	1. Comprobar si los contenidos gramaticales fueron aprehendidos por los alumnos para hacer énfasis en aquellos de difícil comprensión.

FICHA # 5	1. Comprobar la calidad de la expresión escrita de los alumnos: la macro y micro estructura del texto, para detectar posibles errores de redacción y proponer tareas en base a erradicarlos.
FICHA # 6	1. Evaluar la calidad de la expresión oral de los alumnos; así como si han sido capaces de realizar la tarea sin dificultades; si se han prestado atención y se han esforzado por utilizar el vocabulario adquirido en la unidad. 2. Reconocer los posibles errores de pronunciación y usos incorrectos de los elementos constituyentes de una oración para proponer vías de corrección.

Según el investigador Alberto Guerrero Armas en su trabajo «Los materiales didácticos en el aula» (2009:6),

> (…) entre los elementos a evaluar de los materiales y medios didácticos se encuentran:
>
> - Los contenidos;
> - Los aspectos técnico-estéticos;
> - Los aspectos físicos y ergonómicos del medio;
> - La organización interna de la información;
> - Los receptores;
> - La utilización por parte del estudiante: nivel de interactividad;
> - La adaptabilidad de los materiales y medios;
> - Los aspectos éticos y morales;
> - El coste económico.

De lo anterior, se desprende al analizar los objetivos de las fichas de evaluación formativa que en ellas se valoran indicadores como: los contenidos que se presentan en los materiales didácticos, así el nivel de interactividad del estudiante con estos en el desarrollo de las tareas propuestas. Sin embargo, otros indicadores como los aspectos técnicos-estéticos, la organización interna de la información y la adaptabilidad de materiales y medios fueron tenidos en cuenta por el profesor en su diario de clase, lo que no impidió que el estudiante, de forma explícita o implícita, aportara elementos de este tipo.

Es por ello que para exponer los resultados de la aplicación de las fichas de evaluación del proceso docente y los criterios recogidos en el diario del profesor se tuvieron en cuenta los criterios obtenidos de los aprendices en su interacción con la lengua meta y los del profesor en el proceso de enseñanza-aprendizaje, una propuesta de una variante para su aplicación y la complementación con criterios generales para su validación.

En la impartición del curso participaron dos profesores, uno para cada uno de los niveles quienes se capacitaron en la metodología del enfoque por tareas y su validación.

Los criterios obtenidos tanto en las fichas de evaluación como en el diario del profesor evidenciaron la necesidad de mejorar, modificar o cambiar algunos detalles, principalmente, en los contenidos comunicativos, léxicos, lingüísticos (gramaticales, fonéticos, ortográficos) y socioculturales de cada una de las unidades didácticas del Libro del alumno**,** a los que se suman el Libro del profesor y el Cuaderno de ejercicios que se complementan de una u otra forma.

Además de las dos herramientas evaluativas descritas hasta el momento, se tuvo en cuenta para la validación el criterio de expertos (un total de 4, dos máster en ELE y dos doctores, con una formación académica vinculada con la enseñanza del español como lengua extranjera), debido a que solo se pudieron aplicar las fichas de evaluación formativa, como se señaló anteriormente, a estudiantes extranjeros, de procedencia alemana, en dos cursos pero el número de ellos fue mínimo.

El juicio de expertos es un método de validación útil para verificar la fiabilidad de una investigación que se define como "una opinión informada de personas con trayectoria en el tema, que son reconocidas por otros como expertos cualificados en éste, y que pueden dar información, evidencia, juicios y valoraciones" (Escobar-Pérez y Cuervo-Martínez, 2008:29).

2. Discusión de los resultados

2.1 Fichas de Evaluación Formativa

De los seis tipos de fichas empleadas para la validación, la ficha # 2 del seguimiento individual del proceso por unidad didáctica aportó, de manera explícita, los detalles susceptibles de mantener, modificar o cambiar; sin embargo, el resto de las fichas

requirieron de un mayor análisis para su procesamiento y finalmente, contribuyeron a definir los elementos que deben perfeccionarse en los materiales didácticos.

Las ideas propuestas, por los estudiantes en la ficha # 2, fueron corroboradas ampliamente y coincidieron con las necesidades lingüísticas derivadas del resto de las fichas utilizadas, lo que complementa, de una u otra forma, la enseñanza del español en esta modalidad.

Se evidenció que se debía trabajar en la incorporación de un mayor número de tareas para la práctica de la comprensión y expresión oral en cada una de las unidades didácticas del Libro del alumno; a pesar de que en estos primeros niveles A1-A2, los estudiantes no cuentan aún con todo el vocabulario para lograr esta habilidad en todas sus dimensiones; sugirieron además la elaboración de un mayor número de ejercicios en el Cuaderno para la práctica de las preposiciones (nivel A1, unidad 2, lección 2 Identidad Personal), de los números y el uso de la tilde diacrítica (nivel A1, unidad 2, lección 1 Identidad Personal), de la conjugación de los verbos reflexivos (nivel A1, unidad 5 Ocio y Tiempo libre) y del resto de los verbos en los tiempos estudiados.

En sentido general, se pudo apreciar que las tareas diseñadas, tanto las comunicativas como la tarea final, fueron de gran aceptación y motivaron a la mayoría de los estudiantes. Se demostró además la efectividad del curso para un aprendizaje adecuado del idioma español.

2.2 Diario del profesor

En el proceso de validación intervinieron tres docentes y de ellos, dos son los autores de este artículo. Entre los aspectos detectados mediante el diario del profesor, que fue la herramienta más fructífera, sobresalen los siguientes:

- Contenidos comunicativos

a) Se sugirió valorar el diseño de otras tareas relacionadas con los contenidos comunicativos de algunas de las unidades didácticas e incorporarlas, con el objetivo de que los estudiantes mejoren sus habilidades de expresión oral. Por ejemplo, en el nivel A2, unidad 1 Tiendas, compras y establecimientos del Libro del alumno, para los contenidos comunicativos: preguntar y responder sobre los cambios de dinero, elegir un producto y razonar su elección, y para la unidad 3, del nivel A2 Trabajo: responder a una orden, petición o ruego (accediendo, eludiendo o negándose a su cumplimiento).

Por este motivo se procedió a incluir en las indicaciones para **e**l profesor, el diseño de tareas prácticas extraclases sobre los temas que permitieran lograr el objetivo deseado.

- Contenidos léxicos

a) En las dos primeras unidades del Libro del alumno que tratan las relaciones personales y la identidad personal es conveniente que los estudiantes dominen además del saludo, la despedida, etc., las partes del día para el saludo en diferentes horarios, cómo preguntar la hora, decir la dirección particular, pues las tareas se limitan al nombre de la ciudad y el país de origen, agregar la práctica de la presentación en todas las personas gramaticales, pues solo se hace énfasis en la primera y la tercera. La propuesta para solucionarlo sería que el profesor elabore otros diálogos modelos con estos contenidos y lograr que los alumnos creen sus propios diálogos a partir de estos con sus datos personales e intercambien en parejas o en grupo, habilidades como estas se deberán incluir también en el Cuaderno de ejercicios.

b) Como vía idónea para el aprendizaje del léxico (válido para todas las clases de palabras) se puede explotar el mecanismo de la sinonimia y la antonimia en cada una de las unidades tanto en las del nivel A1, como en las de A2 y se debe plasmar en cada uno de los materiales didácticos elaborados.

- Contenidos lingüísticos

a) En el Libro del alumno, nivel A1, unidad 1 Relaciones Personales, algunos contenidos gramaticales no encuentran su equivalente en los nocio-funcionales como son: artículos y sustantivos. El estudio de los artículos determinados y no determinados, y los sustantivos, se trasladó para la Unidad 2 Identidad Personal del Libro del alumno, y se hicieron corresponder los contenidos con los del Cuaderno de ejercicios y el Libro del profesor.

b) En el Libro del alumno, unidad 2 Identidad Personal, del nivel A1, para el estudio de los artículos determinados, en particular, de la forma masculina singular *el* se debe realizar un contraste con el pronombre personal de tercera persona *él* a través de oraciones simples que lo ejemplifiquen. Se debe añadir este aspecto en las indicaciones metodológicas del profesor e introducir ejercicios sobre el completamiento de oraciones simples donde se empleen ambas variantes en el Cuaderno de ejercicios.

c) En el Libro del alumno, nivel A1, unidad 2 Identidad Personal, se dan a conocer las preposiciones pero no se detallan sus usos. Es necesario orientar y detallar la explicación del uso de las preposiciones en el Libro del profesor y sugerir ejemplos concretos que ayuden al docente al impartir este contenido, así como incrementar el número de ejercicios, sobre este particular, en el Cuaderno de ejercicios.

d) En el Libro del alumno se debe profundizar en los temas de la acentuación de los pronombres exclamativos (nivel A1, unidad 2, lección 1 Identidad Personal), el uso de los pronombres de objeto directo e indirecto (nivel A1, unidad 4 Alimentación), la concordancia entre sustantivos y adjetivos en función de atributo (nivel A2, unidad 2 Educación), mediante la confección de ejemplos para el Libro del profesor y de ejercicios, en el Cuaderno.

e) En las dos primeras unidades del nivel A2, es preciso indagar en otras estrategias para el aprendizaje correcto de los tiempos pasados del modo indicativo (pretérito indefinido y perfecto) y sumarlas a las orientaciones para el profesor y al Cuaderno de ejercicios mediante la elaboración de otros ejercicios, que respondan a este aspecto gramatical, y de esta forma complementar el Libro del alumno.

f) Aumentar la cantidad de ejercicios para practicar la comparación de igualdad (nivel A2, unidad 3 Trabajo) y fijar la diferencia que existe para los sustantivos y adjetivos en el Libro del alumno; así como la necesidad de la práctica del uso de las perífrasis verbales para hablar de este tema y reflejarlo en los tres materiales didácticos.

g) La necesidad del conocimiento de los verbos más usados en español con su conjugación en todos los tiempos y modos. Se anexó al final del Libro del alumno**,** en un apartado resumen, un listado de los verbos regulares e irregulares más usados en español. Orientar al profesor mediante el Libro del profesor para que haga hincapié en la utilización de diccionarios o gramáticas que posean la conjugación de los verbos.

▪ Contenidos socioculturales

a) Es conveniente introducir en el Libro del alumno la referencia a los precios de los alimentos y su comportamiento en el momento en que se desarrolla el curso y si es posible llevarlos a través de una excursión docente a este tipo de establecimientos; para ello se debe introducir esta orientación en el Libro del profesor.

b) Presentar en la unidad 5 Ocio y Tiempo libre, nivel A1 del Libro del alumno, las opciones recreativas de la ciudad de Santiago de Cuba y las más sobresalientes a lo largo

del país. Para ambas recomendaciones lo más conveniente para el profesor es elaborar actividades prácticas fuera del aula, en horario extraclase, para reafirmar estos conocimientos, las que deberán ser introducidas en su Libro.

2.3 Criterio de expertos

Los expertos seleccionados para la evaluación coinciden en que los materiales están bien dosificados, acorde con las habilidades de los niveles para los cuales fue diseñado, se observa correspondencia entre el libro del profesor, el del alumno y el cuaderno de ejercicios. Además, apuntan que la organización del libro y los ejercicios propuestos están en correspondencia con el enfoque comunicativo y dentro de este, con la enseñanza por tareas; además se maneja la variante cubana del español, con información sobre la variedad y variación de esta lengua. Asimismo, hacen énfasis en los siguientes elementos: en el Libro del alumno, en la redacción de la tarea final, se debe lograr en algunas ocasiones evitar el carácter impersonal, se deben dirigir en mayor medida al estudiante y no en función de orientaciones para el docente. En muchos casos, tanto en la presentación del contenido como en la ejemplificación de este, falta más explicación ya que el libro es para no hispanohablantes. En cuanto a la estructura del Libro se recomienda realizarle al manual una introducción en la que se describan sus características, cómo está organizado, el método por el que fue elaborado, etc.

En el libro de profesor se sugiere unas líneas a modo de prólogo o presentación que explique la utilización del libro, la mejor manera de sacarle partido a los contenidos, la lógica de la concepción utilizada, es decir información metodológica para el docente que no necesariamente debe estar adscrito al centro, puesto que los libros pueden ser utilizados por otros docentes dedicados a esta enseñanza. Por último, en el Cuaderno de ejercicios se indica enumerar las páginas.

Como criterios generales los expertos señalan que las observaciones anteriormente expuestas no invalidan, ni disminuyen el resultado, son sugerencias que contribuyen a su mejor presentación, además insisten en que debe ser publicado e introducido en todos los centros donde se enseña español como lengua extranjera, pues tanto los libros como los materiales audiovisuales están acordes con el tipo de enseñanza, reflejan los avances de esta rama de la lingüística aplicada y se ajustan desde su singularidad a lo expuesto por el MCER.

Además de las modificaciones que se proponen en los diferentes contenidos y como resultado del nivel de interactividad de los alumnos con los materiales y las anotaciones realizadas en el diario del profesor, se observaron otros detalles relacionados con los aspectos técnicos-estéticos, la organización interna de la información y la adaptabilidad de materiales y medios, los que se presentan a continuación:

- Es importante, además, agregar en el Libro del alumno, nivel A1, los números ordinales en el cuadro de los cardinales, del 0 al 20 en la unidad 1 y del 20 al 100 en la unidad 2, pues solo fueron enunciados y no mostrados.
- Mejorar la presentación del Libro del alumno con cuadros resúmenes con aquellos contenidos que no los tienen como, por ejemplo: pronombres demostrativos neutros, saludos formales e informales, entre otros.
- La revisión de algunas tareas del Libro del alumno, como en la Unidad 1 Relaciones Personales, la correspondencia del mensaje de la persona que envía y de que lo recibe, en la unidad 2 Identidad Personal, en la sopa de palabras, la ausencia de un apellido.
- La necesidad de contar en el Libro del Alumno con un glosario con las palabras de difícil comprensión de algunos textos o con la imagen o las imágenes indicadas en el enunciado a la hora de desarrollar una tarea.
- Se demostró en la práctica que es preciso que los diálogos del Libro del alumno aparezcan resueltos al final del libro y no al final de cada unidad, ya que el estudiante cuando esté realizando el ejercicio puede visualizar la respuesta debido a la cercanía que tiene con la tarea orientada.
- La necesidad de elaborar la respuesta de los ejercicios del Cuaderno de ejercicios en el caso que sea posible.

3. Conclusiones

Con este trabajo se pone de manifiesto la importancia de la validación de materiales didácticos de ELE adaptados al contexto cubano, y elaborados mediante el enfoque por tareas. La utilización de procedimientos e instrumentos, como las fichas de evaluación formativa para uso de los estudiantes, el diario de clase del profesor y el criterio de expertos, favoreció la recogida de datos, la reflexión y toma de decisiones durante la impartición de las diferentes unidades didácticas. Los criterios formulados

por profesores, expertos y alumnos estuvieron relacionados principalmente con los contenidos lectivos, en particular, con los gramaticales, y al nivel de interactividad del estudiante con los materiales didácticos. En menor medida, se señalaron detalles referidos a los aspectos técnico-estéticos y la organización interna de la información.

La evaluación permitió realizar las modificaciones y reajustes necesarios para asegurar la efectividad del aprendizaje. Las vías de recogida de datos aportaron información válida para el perfeccionamiento de los materiales didácticos en un 90%. Se ha comprobado que el proceso de validación, con el apoyo de las herramientas utilizadas, garantiza un mayor grado de adecuación de los materiales a las necesidades de los estudiantes. Por otra parte, brinda al profesor, en su papel de investigador, la oportunidad de lograr una mayor calidad en el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera.

Referencias bibliográficas

ANDERSSON, P. (2011). «La relevancia del material didáctico dentro del aula». Recuperado de: http//www.divaportal.org/smash/get/diva2:519175/FULLTEXTO1.pdf

ARJONILLA, A. et al. (2014). Diccionario de términos clave de ELE. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm. Instituto Cervantes, Centro Virtual Cervantes, Madrid.

CARPIO, A. et al. (2005). Una experiencia de desarrollo de material didáctico para la enseñanza de ciencia y tecnología. Popularización de la ciencia desde el Museo Interactivo. Recuperado de: http://www.bioingenieria.edu.ar/grupos/puertociencia/ documentos/libro.pd. Universidad Nacional de Entre Ríos, Argentina, p.30.

CONSEJO DE EUROPA (2001). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Cervantes, Madrid.

ESCOBAR-PÉREZ, J. y CUERVO-MARTÍNEZ, A. (2008). «Validez de contenido y juicio de expertos: una aproximación a su utilización». En Avances en Medición 6. Recuperado de: http://www.humanas.unal.edu.co/psicometria/files/7113/8574/5708/Articulo3_Juicio_de_expertos_27-36.pdf, pp. 27-36

ESTAIRE, S. (2009). El aprendizaje de lenguas mediante tareas: de la programación al aula. Madrid: Editorial Edinumen.

EZEIZA RAMOS, J. (2009). Analizar y comprender los materiales de enseñanza en perspectiva profesional: algunas claves para la formación del profesorado. Recuperado de: http://marcoele.com/suplementos/analizar-y-comprender-

materiales/. EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA (UPV-EHU) en SUPLEMENTOS marco ELE, 9.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.ª C. (2004). Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos. En SÁNCHEZ LOBATO, J. y SANTOS GARGALLO, I. (dirs.). Vademécum para la formación de profesores, SGEL, Madrid: 715-734.

GUERRERO ARMAS, A. (2009). Los materiales didácticos en el aula en Temas para la Educación 5, Revista digital para profesionales de la enseñanza, Federación de Enseñanza de CC.OO. de Andalucía. Recuperado de: https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/ p5sd6415.pdf.

JIMÉNEZ ROSIQUE, J. R. (2009). La importancia del material didáctico en el proceso de enseñanza-aprendizaje (Un acercamiento). Recuperado de: http://www. monografias.com/ trabajos76/material-didactico-proceso-ensenanza-aprendizaje/material-didactico-proceso-ensenanzaaprendizaje.shtml#ixzz49sBvCkm0.

LINEROS QUINTERO, R. (s.f.). El método comunicativo en la clase de Español Segunda Lengua». Recuperado de: http://www.contraclave.es/espanol.htm, p.2

LOZANO, G. y RUIZ CAMPILLO, P. (1996). Criterios para el diseño y la evaluación de materiales comunicativos. En MIQUEL, L. y SANS, N. (coord.). Didáctica del español como lengua extranjera, Fundación Actilibre, Cuadernos del Tiempo Libre (colección Expolingua), volumen 3, Madrid, pp. 127-155.

MARQUÉS GRAELLS, P. (2001). La selección de materiales didácticos - los 3 apoyos clave para un buen uso de los medios - diseño de intervenciones educativas - esquema para un programa de formación continua - fuentes de información. Recuperado de: http://www.pangea.org/ peremarques/orienta.html, Departamento de Pedagogía Aplicada, Facultad de Educación, UAB.

ROBLES GARROTE, P. y ROJAS, M. C. (2015): La validación por juicio de expertos: dos investigaciones cualitativas en Lingüística aplicada. Recuperado de: https://www.nebrija.com/revista-linguistica/la-validacion-por-juicio-de-expertos-dos-investigaciones-cualitativas-en-linguistica-aplicada.h

ANEXO 1

FICHA 1

UNIDAD 1. RELACIONES PERSONALES

Durante el desarrollo de la unidad didáctica, al final de cada sesión de clase los alumnos rellenarán esta ficha en el aula o en casa.

- Objetivos

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

- ¿Qué hemos hecho hoy en clase para acercarnos a los objetivos?
  Día 1.

_____
_____
_____
_____
_____
_____

Día 2.

_____
_____
_____
_____
_____
_____

Día 3

_____
_____
_____
_____
_____
_____

Día 4

_____
_____
_____
_____
_____

ANEXO 2

FICHA 2

TÍTULO DE LA UNIDAD: ----------

1. **¿Qué hemos hecho en esta unidad?**

2. ¿Qué ha sido lo que más le ha gustado y por qué?

3. ¿Qué podríamos cambiar y cómo?

4. ¿Qué tal lo he hecho?

5. ¿Qué he aprendido y qué soy capaz de hacer como resultado de ello?

6. ¿Qué me queda por hacer, repasar o estudiar?

ANEXO 3

FICHA 3

UNIDAD 1. RELACIONES PERSONALES NIVEL A1 (SALUDAR Y RESPONDER A UN SALUDO), NIVEL A1

En esta unidad puedo:

	1. No, aún necesito trabajarlo	2. Sí, pero necesito mejorar	3. Sí, muy bien
1 a) Presentarse: ➢ formal ➢ informal	☐ ☐	☐ ☐	☐ ☐
2 b) Saludar: ➢ formal ➢ informal c) Responder: ➢ a un saludo ➢ a una presentación	☐ ☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐ ☐
3 d) Despedirse: ➢ formal ➢ informal	☐ ☐	☐ ☐	☐ ☐ ☐

ANEXO 4

FICHA 4

UNIDAD 1. RELACIONES PERSONALES, NIVEL A1

En esta unidad hemos prestado especial atención a las siguientes formas gramaticales:

A. Escribe un ejemplo debajo de cada forma:

1. ser ☐
Ejemplo:
……
……

2. llamarse ☐
Ejemplo:
……
……

3. esa ☐

Ejemplo:
……
……

4. este ☐

Ejemplo:
……
……

5. un ☐

Ejemplo:
……
……

6. la ☐
Ejemplo:
……
……

B. Discute tus ejemplos con otros miembros de tu grupo y corrige los errores que pueda haber. Una vez hecho esto, se comprobará la corrección de los ejemplos con el profesor.

5	**Excelente**
4	**Muy bien**
3	**Bien**
2	**Regular**
1	**Mal**

ANEXO 5

FICHA 5

UNIDAD 3. VIVIENDA, NIVEL A1

EVALUACIÓN

1. La descripción que has escrito:
   ¿Es bonita?, ¿original?, ¿Está bien escrita?
2. ¿Cuántos sustantivos has utilizado?
   ¿Cuáles?
   ¿Qué vas a hacer para que no se te olviden?
3. ¿Cuántos adjetivos has utilizado?
   ¿Cuáles?
   ¿Qué vas a hacer para que no se te olviden?
4. Presente de indicativo
   Di cómo se forma y ponga tres ejemplos
   Con los verbos irregulares ¿qué pista te puede ayudar?

ANEXO 6

FICHA 6

HOJA DE COEVALUACIÓN DE INTERACCIÓN ORAL

Pareja formada por…….…… y por…….

Tarea……..

Fecha…….

1. Hemos conseguido realizar la tarea. ☐
2. Nadie ha acaparado la palabra. ☐
3. Nos hemos escuchado atentamente. ☐
4. Nos hemos esforzado en hacernos entender mutuamente en lengua meta ☐
5. Nos hemos hecho preguntas si no nos entendíamos. ☐
6. Nos hemos hecho saber que nos entendíamos, a pesar de las dificultades. ☐
7. Nos hemos pedido ayuda cuando no sabíamos cómo decir o pronunciar algo. ☐
8. Nos hemos prestado ayuda para expresarnos. ☐
9. Nos hemos corregido al detectar un error en la producción de otra persona. ☐
10. Creemos que la tarea nos ha ayudado a aprender:

…….

En resumen:

Lo mejor que hemos hecho es:

……..

Todavía debemos mejorar:

……..